

ВОПРОСЫ ЛЕКСИКОЛОГИИ И ЛЕКСИКОГРАФИИ

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КОДИФИКАЦИЯ И СЕМАНТИЗАЦИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А.И. Едличко

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
Москва, Россия; ang299@yandex.ru*

Аннотация: В статье рассматриваются некоторые вопросы кодификации и семантизации терминов лингводидактики в терминофиксирующих текстах, т.е. в статьях специализированных словарей и справочников. Также дается краткая информация о других типах текстов, в которых функционируют такие термины — терминосоздающих и терминоиспользующих. Описывается ряд ключевых признаков лингводидактического термина — междисциплинарность, социальная детерминированность и др. Выявляются требования, выдвигаемые к терминографической семантизации, параметры представления терминов в статьях одно- и двуязычных справочных изданий, а также виды дефиниций в терминофиксирующих текстах. Подробно анализируется макро- и микроструктура нового переводного двуязычного словаря справочного типа к инновационной программе Гете-Института для учителей «Учимся обучать немецкому» (нем. Deutsch Lehren Lernen), выпущенного в издательстве Московского университета в 2022 г. Приводится общая информация о корпусе справочника, тематике кодифицированных терминов и их формальных особенностях, а также специфике структуры и содержания словарных статей. Выявляются принципы, принимаемые во внимание при описании понятия. В качестве важных терминографических дефиниционных признаков определяются не только вербальные, но и невербальные составляющие, с помощью которых осуществляется репрезентация содержания терминов в текстах вторичной сферы использования лингводидактических терминов с целью лучшего понимания термина пользователем словаря.

Ключевые слова: лингводидактический термин; терминофиксирующий текст; словарь; кодификация; семантизация термина

doi:10.55959/MSU-2074-1588-19-2022-4-120-130

Для цитирования: Едличко А.И. Лексикографическая кодификация и семантизация лингводидактических терминов // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 4. С. 120–130.

LEXICOGRAPHIC CODIFICATION AND SEMANTIZATION OF LANGUAGE TEACHING TERMS

Anzhela I. Edlichko

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; ang299@yandex.ru

Abstract: The article discusses some issues of codification and semantization of language teaching terms in term-fixing texts (specialized dictionaries and reference books). It also describes other texts which involve the type of terms under consideration – term-creating and term-using texts. The paper outlines some key features of the language teaching terms, such as interdisciplinarity, social determinism, etc. The investigation reveals the requirements put forward for terminographic semantics, examines the parameters of the presentation of terms in articles of single and bilingual reference publications, and marks off the types of definitions in term-fixing texts. The research has included detailed analysis of the macro- and microstructure of a new German-Russian reference book of the Goethe-Institute’s innovative program for teachers “Learning to teach German” (German: Deutsch Lehren Lernen), published by the Moscow University Press in 2022. The contribution provides general information about the corpus of the reference book, the subject of codified terms and their formal features, characteristics of the structure and the content of dictionary entries, as well as the principles which were taken into account when describing the concept. Both verbal and nonverbal components are outlined as important terminographic definitional features. These parts of dictionary articles help users better understand the dictionary content of terms represented in the texts of the secondary sphere of use.

Key words: language teaching term; term-fixing text; dictionary; codification; semantization of the term

For citation: Edlichko A.I. (2022) Lexicographic codification and semantization of language teaching terms. *Moscow State University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, no. 4, pp. 120–130. (In Russ.)

В настоящее время комплексное системное изучение терминов лингводидактики представляет интерес не только с позиций анализа проблематики теоретического терминоведения как самостоятельной научной лингвистической дисциплины, но и с практической точки зрения, поскольку исследование лингводидактической терминологии и терминосистемы названной категории предполагает поиск ответов на многочисленные вопросы, «связанные с упорядочением терминосистем, стандартизацией терминов, с необходимостью переиздания существующих терминологических словарей, справочников, перечней и т.д.» [Потапова, 2001: 289]. Иначе говоря, необходимость и актуальность обращения к различным терминоведческим аспектам — образованию терминов; вариативности их

формы, семантики и функций; методам изучения терминов и терминосистем и т.д. — связывается с общетеоретической и прикладной значимостью проводимых исследований.

В контексте терминоведческой теории текста, выявляющей функциональные особенности терминов, принято различать три вида текстов: терминосоздающие, терминоиспользующие, терминофиксирующие [Лейчик, 2006: 147], которые соотносятся со сферами функционирования и фиксации терминов [Даниленко, 1971: 43]. В теории лингводидактики развиваются собственная терминология и терминосистема, чему способствуют различные факторы. Прежде всего это эволюция теоретической мысли в трудах ученых-лингводидактов, т.е. появление терминов в **терминосоздающих текстах**, к которым относятся письменные научные труды по проблемам методики обучения языкам (монографии, научные статьи, диссертационные исследования) и устные тексты (например, доклады, научные дискуссии, научные лекции). В данных (кон)текстах «устанавливается состав интерпретируемой категории» [Едличко, Мишнова, 2019: 16], создается форма и объем значения терминологической единицы.

Расширение терминологического континуума осуществляется благодаря появлению большого количества эмпирического материала в **терминоиспользующих текстах**, или «вторичных информационных документах» [Лейчик, 2006: 147], в которых реализуется инструментальная функция появившегося термина для описания теории. При этом в зависимости от целевых установок автора не всегда необходима дефиниция термина(-ов), она может полной, частичной или вовсе отсутствовать, поскольку многие термины являются уже известными реципиенту. К таким текстам обычно причисляют учебники и учебные пособия по родному, неродному, иностранному, миноритарному и другим языкам; медиаконтент по лингводидактической проблематике (например, сайты языковых образовательных учреждений разных ступеней обучения) [Едличко, Мишнова, 2019: 17].

Эволюция теории методики обучения и соответствующей терминосистемы приводит к созданию **терминофиксирующего текста**, представляющего сформированное научное понятие с помощью кодифицированного термина. Многие термины лингводидактики зафиксированы в толковых и переводных специализированных словарях, в некоторых учебниках по методике обучения, институциональной документации в области изучения/преподавания языков: законах, федеральных стандартах, приказах, руководствах, учебных программах и других нормативных правовых актах. Д.С. Золотухин справедливо подчеркивает, что терминофиксирующий текст «ре-

презентирует сформированное научное понятие и включает термин, находящийся в состоянии устойчивого равновесия», однако, несмотря на кодификацию, дальнейшее использование таких терминов может сопровождаться развитием их значения и варьированием семантики [Золотухин, 2018: 23].

Принимая во внимание анализ функциональных характеристик лингводидактических терминов [Едличко, Мишнова, 2019], можно утверждать, что для терминологии и терминосистемы лингводидактики характерны прежде всего такие признаки, как междисциплинарность (поскольку терминосистема методики обучения языку(-ам) включает лексемы из разных областей гуманитарного знания — педагогики, дидактики, психологии, философии, лингвистики, теории текста, социолингвистики, социологии, культурологии и т.д.) и социальная детерминированность (определяемая в контексте возникающих потребностей в изучении языка(-ов) как всего общества, так и его отдельных граждан). Лингводидактический термин является не только сугубо лингвистической, но и педагогической и методической категорией, так как его семантика в разных типах текстов в определенном языке отражает специфику развития образовательной системы и особенности реализации принятой в конкретном социуме концепции языкового образования.

Семантизация терминов в терминофиксирующих текстах определяется как «процесс и/или результат экспликации семантики терминологических единиц с помощью вербальных и невербальных средств» [Комарова, 1995: 54]. В ходе терминографической семантизации должны учитываться определенные факторы: строгая нормативность, отсутствие импликатур, жесткая логичность синтаксиса словарной дефиниции, соразмерность определению понятия, высокая степень информативности, отсутствие двусмысленности и негативной формы, краткость, логическая непротиворечивость и др. [Комарова, 1995: 57; Ловцевич, Трифионов, 2016: 6]. Принципы описания семантики лингводидактической терминологии в одно- и двуязычных словарях справочного типа предполагают, как правило, многообразие дефиниций (денотативных, логических, эквивалентных, отсылочных)¹.

¹ См., например, следующие словари и справочники: Ловцевич Г.Н. Англо-русский словарь аббревиатур терминов лингводидактики / Под ред. М.В. Вербицкой. Владивосток, 2009; *Barkowski H., Krumm H.J.* (Hgg.) *Fachlexikon Deutsch als Fremd-und Zweitsprache*. Tübingen: Francke, 2010; *Ende K., Mohr I.* (Hgg.). *Glossar Fachbegriffe für DaF-Lehrkräfte*. München: Klett-Langenscheidt, 2015; *Surkamp C.* (Hg.) *Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik: Ansätze — Methoden — Grundbegriffe*. Stuttgart u.a.: Springer, 2010.

Различные формы семантизации терминов представлены в новом терминологическом справочнике к программе Гете-Института «Учимся обучать немецкому» (нем. Deutsch Lehren Lernen), разработанном при поддержке Гете-Института и вышедшем в 2022 г. в издательстве МГУ². Необходимость создания такого справочника была обусловлена рядом факторов: изменением научной парадигмы языкового образования; появлением новаторских педагогических концепций; интеграцией новых общеметодических и лингводидактических методов, подходов и принципов в процесс языкового образования (ориентацией на деятельностный подход, компетенции как результаты обучения, многоязычие, содержание обучения, межкультурный подход и т.д.); расширением категорийно-методического аппарата лингводидактики; появлением инновационной программы повышения квалификации Гете-Института «Учимся обучать немецкому» (Deutsch Lehren Lernen, DLL) для учителей немецкого языка; отсутствием подобных относительно полных переводных справочников прежде всего в паре языков немецкий–русский в российской лингводидактической терминологии (имеющиеся единичные работы, насколько нам известно, представлены в виде кратких переводных глоссариев в учебных пособиях³ или в текстах статей методических журналов для учителей немецкого языка⁴).

Макроструктура справочника включает в себя предисловие, словник, состоящий из двух частей (в части 1 представлены базовые термины DLL, в части 2 — сокращения DLL), общий список терминов и библиографию (около 150 наименований лексикографических и текстовых источников⁵, в том числе учебных пособий программы “Deutsch Lehren Lernen”⁶). В корпус справочника входит более 300

² Едличко А.И., Захарова О.Л., Мишинова А.В. Терминологический справочник к программе «Учимся обучать немецкому» = Fachlexikon zu DLL — Deutsch Lehren Lernen / Под ред. А.И. Едличко и О.Л. Захаровой. М., 2022. 192 с.

³ См., например: Behr U., Kolesnikov A., Sawadogo P. (Hgg.) Zur Entwicklung von Selbstständigkeit im Unterricht von Deutsch und Russisch als Fremdsprache — Konzeptionelle und praktische Anregungen. Развитие самостоятельности учащихся на занятиях по немецкому и русскому языкам как иностранным: От теории к практическим решениям. 1. Aufl. Bad Berka: Thillm, 2021.

⁴ Захарова О.Л. Немецко-русский методический справочник для практикующего учителя. Терминология по теме «Контроль» // Deutsch kreativ. Креативный немецкий. 2009. № 1. С. 2–7.

⁵ См.: Едличко А.И., Захарова О.Л., Мишинова А.В. Указ. соч. С. 181–191.

⁶ Ballweg S., Drumm S., Huftisen B., etc. DLL 2: Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch? Stuttgart: Klett, 2013; Barkowski H., Grommes P., Lex B., etc. DLL 3: Deutsch als fremde Sprache. München: Klett-Langenscheidt, 2014; Beese M., Benholz C., Chlosta C., etc. DLL 16: Sprachbildung in allen Fächern. Stuttgart: Klett, 2014; Brash B., Pfeil A. DLL 9: Unterrichten mit digitalen Medien. Stuttgart: Klett, 2017; Ende K., Grotjahn R., Kleppin K., etc. DLL 6: Curriculare Vorgaben und Unterrichts-

терминов, расположенных в каждой части в алфавитном порядке. Термины относятся к различным областям гуманитарных наук и научных направлений:

– психологии (*Automatisierung/автоматизация, Behaviorismus/бихевиоризм, Kognitivismus/когнитивизм, Einstellung/установка, Reflexion/рефлексия, ZPD/ЗБР* и др.);

– философии (*explizites Wissen/эксплицитное знание, implizites Wissen/имплицитное знание* и др.);

– педагогике (*Faktorenmodell/факторная модель, Curriculum/учебная программа, учебный план, Gruppenarbeit/групповая работа, Lernklima/атмосфера урока, микроклимат урока, Lernstil/индивидуальный стиль учебной деятельности, Rituale/учебные ритуалы* и др.);

– лингводидактике (*Prinzipien des Fremdsprachenunterrichts/принципы обучения иностранному языку, GER/Общоевропейские компетенции владения иностранным языком* и др.);

– дидактике многоязычия (*M-Faktor/фактор многоязычия, rezeptive Mehrsprachigkeit/рецептивное многоязычие, Mehrsprachigkeitsmodelle/модели многоязычия, Mehrsprachigkeitsorientierung/принцип ориентации на многоязычие*);

– тестологии (*Gütekriterien/критерии определения качества, Objektivität/объективность, Testkonstrukt/местовый конструктор, C-Test/cu-тест DTZ/dtz, onDaF, DSD* и др.);

– лингвистике и социолингвистике (*bilingual/билингвальный, Erstsprache/первый язык, Brückensprache/язык-посредник, Fremdsprache/иностраннный язык, Tertiärsprache/третий язык* и др.).

В словник включены как «классические» термины из области методики обучения иностранным языкам (например, *Unterrichtsplanung/планирование урока, HV/аудирование, L1/первый язык, Test-DaF/экзамен “Немецкий язык как иностранный”*), так и новые терминологические единицы, появившиеся в немецком языке сравнительно недавно (например, *Outcome/“выход”, комплекс сформированных компетенций (результатов обучения), Kompetenzorientierung/компетентностный подход, Chunks/шаблонные обороты, чанки, Blended Learning/смешанное (комбинированное) обучение, Handlungs-*

planung. Stuttgart: Klett, 2013; *Feick D., Pietzuch A., Schramm K.* DLL 15: Alphabetisierung für Erwachsene. Stuttgart: Klett, 2013; *Funk H., Kuhn C., Skiba D., etc.* DLL 4: Aufgaben, Übungen, Interaktion. München: Klett-Langenscheidt, 2014; *Grotjahn R., Kleppin K.* DLL 7: Prüfen, Testen, Evaluieren. München: Klett-Langenscheidt, 2015; *Legutke M., Schart M.* DLL 1: Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung. München: Klett-Langenscheidt, 2012; *Lundquist-Mog A., Widlok B.* DLL 8: DaF für Kinder. Stuttgart: Klett, 2015; *Rösler D., Würffel N.* DLL 5: Lernmaterialien und Medien. Stuttgart: Klett, 2017; *Salomo D., Mohr I.* DLL 10: DaF für Jugendliche. Stuttgart: Klett, 2016.

orientierung/деятельностно-ориентированное обучение, деятельностный подход, KTN/участник (курса), SuS/школьники (досл. школьницы и школьники) и др.).

Формальная структура кодифицированных единиц представлена не только простыми словами (*Medien, Elaboration, Kontext*), но и композитами (*Einzelarbeit/индивидуальная работа, Erwerbssequenzen/стадии овладения языком*); двух-, трех- и многокомпонентными словосочетаниями (*didaktische Grammatik/педагогическая грамматика, sensible Phase (des Spracherwerbs)/сензитивный период (развития речи), Europäisches Sprachenportfolio/ЕЯП, Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen/Общеввропейские компетенции владения иностранным языком*); различными видами сокращений (*PASCH/Инициатива «Школы: партнеры будущего», LK/преподаватель, учитель, LA/языковая осведомленность, Modell DA/модель дидактического анализа, L1/первый язык и др.*). При репрезентации графического облика термина в справочнике учитывалась его вариативность, например *PEP/PeP, GER/GeR, VHS/vhs* и др.

Что касается частеречной принадлежности словарных единиц, в основном это термины-существительные (например, *Fossilierung/фоссилизация, Lernstrategien/учебные стратегии, Zielsprache/изучаемый язык, «целевой язык»*) или некоторые прилагательные (например, *bilingual/билингвальный, mehrsprachig/многоязычный*). Этимологически термины представляют собой как немецкую лексику, так и заимствования — в большинстве случаев из английского языка (*App, E-Learning, Blended Learning, silent period* и др.), а также единичные случаи из других языков, например испанского (*eTapa*).

При описании понятия принимался во внимание не только принцип ориентации на методику DLL, но и рецепция представленных терминов в российской методике обучения языкам. При разной интерпретации понятий в зарубежной и отечественной методической науке учитывалось соотношение немецких терминов с российскими лингводидактическими реалиями и функционирование русских аналогов в российских нормативных документах (ФГОС), инструктивных материалах по итоговым испытаниям по иностранному языку (ЕГЭ, ОГЭ по иностранному языку) и других контекстах.

Микроструктура справочника — словарная статья — содержит следующую информацию о заголовочной единице: грамматическую зону (род. мн. ч. существительного); немецкий эквивалент английского термина; зону перевода на русский язык; дефиницию. Во второй части, посвященный лингводидактическим сокращениям, также приводятся частотные дериваты и иллюстративные контекст-

ные примеры из учебников DLL для лучшего понимания структурно-содержательной специфики данных единиц. К каждому сокращению дается полное наименование терминологической единицы, в котором выделены ключевые буквы/слова, входящие в структуру краткого слова (например, *ACTFL* — англ. *American Council on the Teaching of Foreign Languages*, *Modell DA* — **Modell** *Didaktische Analyse*). Словник второй части содержит наименования из области обучения иностранным языкам, названия организаций, языковых программ, научных журналов, международных тестов и другие номинации: *DWDS* — *Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache/Электронный словарь немецкого языка*, *LOLIPOP* — англ. *Language On-line Portfolio Project/Проект языкового онлайн-портфеля*, *SFK* — *Sprachforscherkurs/Курс исследователей языка*, *WIS* — *Wissenschaftliches Privatinstitut für Integration und Sprache/Частный научный институт интеграции и языка*, *Info DaF* — *Informationen Deutsch als Fremdsprache/журнал “Info DaF”*. Важность включения в справочник отдельной части с сокращениями обусловлена, по словам авторов, «не только частотностью, экономичностью и удобством их употребления, но и недостаточной кодификацией, что ведет к трудностям понимания и использования таких терминов [Едличко, Захарова, 2022: 8].

Включение синонимов леммы в словарную статью (например, *Interferenz* — тж. *negativer Transfer*, *Karussell* — тж. *Kugellager*; *mehrsprachig* — тж. *multilingual* и др.) обусловлено вариативностью формы терминологической единицы в текстах первичной сферы использования терминов — терминосоздающих и термиinoisпользующих.

Словарная статья может содержать отсылочную зону (после зоны перевода) к другим статьям, например:

Lernkultur, die
культура учения
см. **Lehr- und Lernkultur**⁷

Семантизация большинства представленных в справочнике терминов, как правило, смешанная, включающая разные дефиниции — денотативные, логические, эквивалентные, отсылочные. Как видно из приведенного ниже примера, дефиниция термина усложняется за счет введения в текст словарной статьи отсылок, позволяющих читателю получить дополнительную информацию о значении заглавного слова, представленную в других словарных статьях, например:

⁷ Едличко А.И., Захарова О.Л., Мишинова А.В. Указ. соч. С. 72.

Scaffolding, das; *т.ж.* Baugerüst
скаффолдинг

Метод систематической поддержки речевой деятельности обучающихся при помощи вербальных и невербальных действий преподавателя (см. **Lehraktivitäten**). К вербальным опорам относятся, например, структурно-речевые шаблоны диалога в учебнике, список речевых средств для устного выступления, к невербальным — жесты и мимика преподавателя при исправлении ошибок и др. Скаффолдинг на уроке иностранного (см. **Fremdsprache**) или второго языка (см. **Zweitsprache**) основывается на теории о зоне ближайшего развития (см. **ZPD**, часть 2) и предполагает, что по мере повышения уровня владения языком обучающиеся постепенно переходят от выполнения речевых действий при поддержке преподавателя к самостоятельной речевой деятельности. Доля опор со стороны преподавателя также сокращается и сводится к минимальной при обучении языку на продвинутом уровне этапе⁸.

Дополнительные пояснения могут вводиться в дефиницию в виде различных примеров, ср. иллюстративный контекст для термина *Interferenz/интерференция, негативный перенос*: «Типовыми интерференционными ошибками русскоязычных обучающихся при изучении немецкого языка являются, например, неправильный перенос рода существительных из родного языка (*рус.* девочка — *нем.* das Mädchen) или управления глаголов (*рус.* Я поздравляю тебя — *нем.* Ich gratuliere dir)»⁹.

В ряде случаев при репрезентации значения лингводидактического термина имеет место дополнительная невербальная семантизация, или экземплификация, т.е. представление содержательной стороны термина с помощью схемы, рисунка, таблицы (например, в статьях *Aquarium/аквариум, Karussell/карусель, Lernfeldermodell/модель учебных полей обучающихся, Lernstrategien/учебные стратегии* и др.¹⁰). Также важно указать на используемые в тексте статей графические средства выделения полужирным шрифтом, курсивом, применение только прописных букв и т.д. Сочетание вербального и невербального компонентов способствует лучшему пониманию специфики конкретного понятия.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что интенсивное развитие лингводидактики в последние десятилетия способствует постоянному расширению и обновлению ее терминологического аппарата. В связи с этим вопросы терминографической кодификации и научного описания лингводидактического термина являются актуальными и не нашедшими окончательного ответа. Словарная

⁸ Там же. С. 101.

⁹ Там же. С. 48.

¹⁰ Там же. С. 12, 51, 70, 76 и др.

дефиниция термина, которая может быть денотативной (предметной), логической (родо-видовой), эквивалентной (лингвистической), а также содержать отсылочные и другие элементы, должна быть компактной, но информативной, точной и конкретной, соответствовать объему и содержанию определяемого понятия. Важными дефиниционными признаками также представляются невербальные, или метаграфические, средства языка, помогающие понять содержание конкретной терминологической единицы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Даниленко В.П. Лексико-семантические и грамматические особенности терминов // Исследования по русской терминологии / Отв. ред. В.П. Даниленко. М., 1971. С. 7–67.
2. Едличко А.И., Захарова О.Л. Предисловие // Терминологический справочник к программе «Учимся обучать немецкому» = *Fachlexikon zu DLL — Deutsch Lehren Lernen* / Под ред. А.И. Едличко и О.Л. Захаровой. М., 2022. С. 7–9.
3. Едличко А.И., Мишинова А.В. Термины лингводидактики: функциональный аспект и способы фиксации // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та. Серия «Лингвистика». 2019. № 6. С. 15–26.
4. Золотухин Д.С. Эволюция лингвистической терминосистемы Фердинанда де Соссюра: лексико-семантический аспект. М., 2018.
5. Комарова З.И. Метаязыковой текст словарной дефиниции в коммуникативном аспекте // Художественный текст: структура, семантика, прагматика / Под ред. Л.Г. Бабенко и Ю.В. Казарина. Екатеринбург, 1997. С. 51–65.
6. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. 2-е изд. М., 2006.
7. Ловцевич Г.Н., Трифионов А.С. Дефиниция термина в рамках традиционного и социокогнитивного подходов в терминоведении // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2016. № 2(1). С. 50–62.
8. Потапова Р.К. Речь: коммуникация, информация, кибернетика. 2-е изд., доп. М., 2001.

REFERENCES

1. Danilenko V.P. 1971. *Leksiko-semanticheskie i grammaticheskie osobennosti terminov* [Semantic and grammatical features of terms]. In Danilenko V.P. (ed.) *Issledovaniya po russkoj terminologii* [Research on Russian terminology]. Moscow, pp. 7–67. (In Russ.)
2. Edlichko A.I., Zaharova O.L. 2022. *Preface*. In Edlichko A.I., Zaharova O.L. (eds.) *Fachlexikon zu DLL — Deutsch Lehren Lernen*. Moscow, pp. 7–9. (In Russ.)
3. Edlichko A.I., Mishnova A.V. 2019. *Terminy lingvodidaktiki: funkcional'nyj aspekt i sposoby fiksacii* [Language Teaching Terms: Functional Aspects and Lexicographic Fixation]. *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, no. 6, pp. 15–26. (In Russ.)
4. Zolotuhin D.S. 2018. *Evolyuciya lingvisticheskoy terminosistemy Ferdinanda de Sossyura: leksiko-semanticheskij aspekt* [Evolution of the linguistic terminological system of Ferdinand de Saussure: lexico-semantic aspect]. Moscow. (In Russ.)
5. Komarova Z.I. 1997. *Metayazykovej tekst slovarnoj definicii v kommunikativnom aspekte* [Dictionary's Metalanguage Definitions in a Communicative Aspect]. In

- Babenko L.G., Kazarina Yu.V. (eds.) *Literary text: structure, semantics, pragmatics*. Ekaterinburg, Ural University, pp. 51–65. (In Russ.)
6. Leichik V.M. 2006. *Terminovedenie: predmet, metody, struktura* [Terminology: Subject, methods, structure]. Moscow. (In Russ.)
 7. Lovcevic G.N., Trifonov A.S. 2016. Definicija termina v ramkah tradicionnogo i sociokognitivnogo podhoda v terminovedenii [Terminological Definition within the Framework of Traditional and Sociocognitive Terminology]. *Theoretical and Applied Linguistics*, no. 2 (1), pp. 50–62. (In Russ.)
 8. Potapova R.K. 2001. *Rech': kommunikaciya, informaciya, kibernetika* [Speech: communication, information, cybernetics]. Moscow. (In Russ.)

Статья поступила в редакцию 08.04.2022;
одобрена после рецензирования 12.05.2022;
принята к публикации 18.05.2022

The article was submitted 08.04.2022;
approved after reviewing 12.05.2022;
accepted for publication 18.05.2022

ОБ АВТОРЕ

Едличко Анжела Игоревна — кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова; ang299@yandex.ru

ABOUT THE AUTHOR

Anzhela I. Edlichko — PhD in of Philology, Associate Professor at the Department of the German Language and Culture, Faculty of Foreign Languages and Regional Studies, Lomonosov Moscow State University; ang299@yandex.ru